



目錄 Content

我們的使命及目標 Our Mission and Objectives.....	3
關於我們 About Us.....	4
序言 Forward	5
主席報告 Chairman's Report	7
總幹事報告 Executive Director's Report	9
我們的組織圖表 Our Organization Chart	11
我們的委員會及管理團隊 Our Committees and Management Team	12
我們的服務數字 Our Service Figures	14
我們的服務中心 Our Service Centre.....	15
活動一瞬 Event Snapshots	23
心聲 Voices.....	27
財務報告 Financial Report	33
鳴謝 Acknowledgement	34
捐款表格 Donation Form	36
核數報告 Auditor's Report.....	38
聯絡我們 Contact Us	43

我們的使命 Our Mission

為受認知障礙症影響的家庭提供專門的服務及全面的關顧，並倡議適切的社區支援，以促進本港認知障礙症的優質照顧。

To promote quality dementia care in Hong Kong by providing specialized and comprehensive intervention and support services for families with dementia and advocate appropriate management of the condition in the community.

我們的目標 Our Objectives

- 提供專門服務及支援予認知障礙症患者及家屬，並倡導足夠的優質服務及社區資源。
- 透過社區教育活動，提高大眾對認知障礙症的疾病資訊、預防方法與大腦健康意識。
- 提供認知障礙症訓練課程予專業人士、照顧者及社會大眾。
- 凝聚相關團體與個人，加強合作、分享經驗及擴闊網絡，增強社區對認知障礙症的互助及義務精神。
- 促進適合香港社會環境的研究工作，持續改善認知障礙症的照顧。
- To provide specialized intervention and support services to people with dementia and their families, and to advocate sufficient quality services and community resources for dementia care.
- To promote public awareness of brain health, dementia and its prevention through community education activities.
- To provide training programmes on dementia for professionals, caregivers and the public.
- To facilitate collaborations, experience sharing and network extension among related organizations and individuals to enhance mutual support and volunteerism for dementia in the community.
- To promote appropriate research in the Hong Kong societal context for continued advancement in dementia care.

關於我們 About Us

香港認知障礙症協會於 1995 年成立，前稱香港老年痴呆症協會，為了減低標籤及負面影響，於 2012 年，老年痴呆症正名為認知障礙症。本會中文名稱亦隨之改為「香港認知障礙症協會」。本會是香港唯一的國際阿爾茲海默症協會會員，全港第一間專門提供認知障礙症服務的非牟利、自負盈虧機構。

近年，本會致力為認知障礙症患者、家屬及照顧者提供專業及多元化非藥物治療及支援服務。同時，提供不同程度的培訓和教育活動予專業人士、護老者及社會大眾，加強他們對認知障礙症的認識，並且關注大腦健康，以期達致早檢測、早診治、早準備，抵禦退化。

本會依據儒家六藝「禮、樂、射、御、書、數」的概念，設計出現代化全人模式、跨專業的多元智能「六藝®」認知訓練，應用於本會的認知訓練及活動上。

服務發展里程

- 1995 香港老年痴呆症協會 (本會前稱) 成立，為一個自助組織，為會員提供服務
- 1996 成為香港唯一的國際阿爾茲海默症協會會員
- 2001 於橫頭磡邨宏祖樓開設專為認知障礙症患者而設的日間中心
- 2004 遷至現址橫頭磡邨宏業樓地下，擴展日間中心並定名為智康中心
- 2006 獲公益金資助於智康中心開展早期檢測服務
- 2007 灣仔芹慧中心成立
- 2011 應用六藝於認知訓練活動，並推出「六藝® 智趣」iPad 程式
- 2012
 - 為減低「痴呆症」一詞的標籤及負面影響，正名為「認知障礙症」，本會名稱亦隨之改為「香港認知障礙症協會」
 - 上環通善中心成立
- 2013
 - 開展將軍澳綜合服務中心及荃灣李淇華中心
 - 成功申請「六藝®」商標註冊

Service Development Milestone

- 1995 The Hong Kong Alzheimer's Disease Association was established in the form of a self-help group, providing services to members
- 1996 Became the only member of Alzheimer's Disease International (ADI) in Hong Kong
- 2001 First day centre for people with dementia was established at Wang Cho House at Wang Tau Hom Estate
- 2004 Head Office and day centre were moved to Ground Floor, Wang Yip House. Day centre was named as Brain Health Centre and with capacity expanded
- 2006 With support from the Community Chest, early detection service was started at the Brain Health Centre
- 2007 Jean Wei Centre at Wanchai was established
- 2011 Application of Six Arts in cognitive training piloted and an iPad Apps on Six Arts cognitive stimulation was developed
- 2012
 - Chinese name of the Hong Kong Alzheimer's Disease Association was renamed so as to reduce stigma to people with dementia
 - Tung Sin Centre at Sheung Wan was established
- 2013
 - Tseung Kwan O Integrated Service Centre and Tsuen Wan Gene Hwa Lee Centre were established
 - Successfully applied trade mark registration for the Chinese name of "Six Arts"

The Hong Kong Alzheimer's Disease Association (HKADA) is a non-profit making, self-financed charitable organization established in 1995. We are the only member of the Alzheimer's Disease International (ADI) and the first organization specialized in providing services to people with dementia and their families in Hong Kong.

HKADA provides professional and multi-dimensional non-drug treatments and services to people with dementia and their caregivers. At the same time, we provide education on brain health and knowledge of the disease to the general public; as well as training to medical practitioners, professionals and caregivers, to enhance their early detection of the disease and to enhance their knowledge and skills in caring for people with dementia.

In the recent years, taking reference of the Confucian's Six Arts framework, we designed an integrative model for physical, social and cognitive stimulation and put to practice in our cognitive training programmes. 🌟

序言

香港認知障礙症協會 顧問督導委員會主席 汪國成教授 太平紳士

說到疾病威脅，很多人會即時想到癌症、愛滋病，但有些慢性病帶來的問題遠較大家想像嚴重。國際阿爾茲海默症協會於 2013 年 9 月發布的報告顯示，全球受撫養的長者人數將由 2010 年的 1.01 億，飆升至 2050 年的 2.77 億，而當中近半將為認知障礙症患者，反映這疾病將成為全球性的健康危機。而社會對於正式及非正式照顧服務的需求，亦預期會大增。

於 1995 年 9 月，香港認知障礙症協會由一群患者家屬聯同醫護人員、社工及熱心的義工創立，為非牟利慈善團體。並行十數載，我們一直致力促進並提供照顧服務予本港認知障礙症患者，同時透過社區教育，提高公眾對認知障礙症的認識及了解，近年漸見成績，實有賴各界支持及鼓勵。現時本港有 90 多萬名年屆 65 歲或以上的長者，當中估算有逾 6 萬人受認知障礙症所困擾。為此，協會一直致力提供各種支援及照顧服務，改善患者的生活、認知能力及情緒行為，同時亦舒緩家人及照顧者的負擔。

今年，除既有的支援、特殊照顧及教育服務外，我們作了多項新嘗試，希望從預防、教育及治療等不同層面，支援患者的同時，亦教育市民認識這病的症狀及建立正確觀念。由 2012 年 2 月起，協會為本港全科醫生提供特別培訓課程，讓他們學會如何診斷並治理認知障礙症病人；為了消除公眾歧視，減低「痴呆」一詞所帶來的負面標籤，我們又積極透過各項活動，宣傳「老年痴呆症」已易名為「認知障礙症」的訊息，並得使用本會服務到超過十個來自神經學、心理學及老年病學的專業團體支持。

籌款方面，自 2012 年 10 月新任總幹事出任後，引入新的援助金支援計劃，協助有需要患者申請特定捐款使用本會服務，有關計劃得到廣泛捐款人士所支持。

此外，協會原有三所專為患者而設的日間中心，我們很高興地宣佈，第四及第五所日間中心，已分別於 2013 年 1 月及 3 月，於將軍澳及荃灣開始啟用。本會的五間中心將全面推行「六藝®健腦訓練」，改善患者身心健康。該活動是本會於 2011 年開始試行，以中國傳統「六藝」為基礎而設計的全人多元智能健腦活動，我們將加入實證研究，以更有系統整理有關活動，讓不同程度的患者，以至一般長者也可以受惠。

我們的目標，是希望減低市民對認知障礙症患者的誤解，加強他們對相關疾病認知的同時，亦希望未雨綢繆，避免未來出現照顧人才荒，對整體社會帶來沉重負擔。希望各界能與我們牽手，共同努力應付認知障礙症這二十一世紀健康危機。🌱



全球受撫養的長者人數將由 2010 年的 1.01 億，飆升至 2050 年的 2.77 億，而當中近半將為認知障礙症患者，反映這疾病將成為全球性的健康危機。

The global number of elderly dependents will be soared from 101 million in 2010 to 277 million in 2050. It is expected that nearly half of the elderly dependents will suffer from dementia – a looming healthcare crisis.

Foreword

By Professor Thomas Wong, JP
Chairman of Advisory Steering Committee
Hong Kong Alzheimer's Disease Association

Speaking of “disease threats”, it always comes to cancer or AIDS. But some chronic diseases may also cause serious problems more than we imagined. The Alzheimer's Disease International announced in September 2013 that the global number of elderly dependents will be soared from 101 million in 2010 to 277 million in 2050. It is expected that nearly half of the elderly dependents will suffer from dementia – a looming healthcare crisis – which will result in an increase of formal and informal social care services demand.

Founded in September 1995 as a non-profit-making charitable organization, the Hong Kong Alzheimer's Disease Association (HKADA) aims to provide services and resources for dementia patients as well as their families. Throughout the years, HKADA has been devoted to advancing the dementia care services in Hong Kong and promoting public awareness of dementia by conducting community education. Thanks to the support and encouragement of various parties, the Association has won extensive recognition in Hong Kong.

At present, Hong Kong has more than 900,000 senior citizens aged 65 or above, of which over 60,000 are suffering from dementia. In view of this, HKADA strives to provide supportive and caring services for the patients. Not only do the services offered by the Association effectively improve patients' daily lives, cognitive ability and behavioral problems, they also relieve burden of their families and carers.

This year, in addition to the existing support, special care and educational services, HKADA has made a number of new attempts to support the patients and to arouse public awareness and understanding in different scopes, like prevention, education, medication, etc. Since February 2012, the HKADA has been offering training courses more systematically to general practitioners to enhance their skills in diagnosis and treatment of dementia. Several campaigns -- as supported by over ten professional bodies in the fields of neurology, psychiatry, and geriatrics -- had also been embarked to promote the change of terminology of the disease, from “senile dementia” to “cognitive disorder”, thereby reducing the social stigma of patients suffering from the disease.

Soon after the new Executive Director of the Association has been on board in October 2012, a Fee Assistance Scheme has been introduced to offer financial assistance to the underprivileged in using our services. The scheme is well received and has received generous support from many of the philanthropists.

The HKADA is pleased to have two new day centres in place this year – one in Tseung Kwan O (operated in January) and the other one in Tsuen Wan (operated in March), adding to the already established ones, the HKADA has five day centres in total. We will implement the “Six Arts” Brain Health Training in all the five centres, providing social, physical and cognitive stimulation in a holistic way to the users to improve their cognitive health and well-being. Based on the idea of Confucian's “Six classical Arts”, the “Six Arts” multiple intelligence brain health programme has been piloted since 2011. We are in the process of consolidating the programme in a more systematic way, drawing reference from our evidence-based practices, to benefit older people with different levels of cognitive impairments and well elderly.

The major objectives of the HKADA are to alleviate the social stigma of dementia patients, enhance public awareness of related diseases, and to make adequate provisions against healthcare manpower shortage, thereby diminishing burden on the healthcare system. Please join us and work together for a better future. 🌱

執行委員會主席報告 - 吳義銘醫生

在過往的一年，我們見證著本會一些進行中的計劃漸有成果，於收成的同時，也播下了新的種籽，為未來認知障礙症患者及其家庭謀求更好的照顧及生活質素。

本會去年得到吳家雯女士加盟為總幹事，呈現一番新氣象。憑著她豐富的經驗、才能、人脈及幹勁，吳女士為本會帶來新的動力。在短短的一年間，她已掌握協會的方向和運作，鞏固舊有成果，進而確立新目標，發展新的計劃與服務。在此我謹代表執行委員會向吳女士及本會全體團隊致謝。

這一年來本會進行的多項活動，總幹事在她的報告中有詳細敘述。以下讓我重申協會未來的方針及策略計劃。

倡議社會關注認知障礙症，將繼續是本會最重要的宗旨和角色，我們會加強各層面對認知障礙症的認識。我們一直致力向政府有關部門提出關注和建議，並促請政府儘早制定長遠政策，以應付一直增加的老年人口所帶來的社會及健康問題。

教育及培訓是本會另一項同樣重要的宗旨。我們相信本港應該投資人才培訓，使認知障礙症家庭得到合適的服務和支援。「創展才能」是我們未來數年的重點；為此我們正成立「認知障礙症教育中心」，專責培訓認知障礙症人力資源，三百六十度全方位訓練有關人才。

協會亦將加強開拓與研發新的非藥物治療方法，利用中國傳統六藝的多元智能框架，加上我們多年的專門經驗，轉化為適用於本地的六藝[®]健腦活動已漸趨成熟，為改善及維護大腦健康提供一套有系統的訓練方案。

我們現正積極籌備第十六屆國際認知障礙症協會亞太區學術研討會，期望能帶來新知識，鼓勵新思維，促進各界交流，攜手建造認知障礙症友善都市。

在此祝願大家身體健康、常常喜樂！🙌



「創展才能」是我們未來數年的重點；為此我們成立「認知障礙症教育中心」，專責培訓認知障礙症人力資源，三百六十度全方位訓練有關人才。

Capacity building is our focus over the next few years, we set up the Institute of Alzheimer's Education, which specializes in human resources development for dementia care with a 360-degree approach.

Executive Committee Chairman's Report by Dr Wu Yee Ming

In the past year, we are pleased to witness many on-going projects of the Association, bearing fruits, while seeds are being sowed for the betterment of people with dementia and their families in terms of quality of care and quality of life.

With Ms Carmen Ng joining us as Executive Director last year, the Association is gaining momentum in our work. With her wealth of experience, talent, network and energy, Ms Ng has brought new impetus to the Association. In just one year, she has mastered the direction and operation of the Association, consolidated previous works, identified new goals, developed innovative programmes and services. On behalf of the Executive Committee, I would like to thank Ms Ng and her team.

Ms Ng has detailed in her Executive Director's Report the many initiatives in the past year; here I would like to reiterate the key direction and strategic plan of the Association.

Promoting awareness of dementia remains our core aim and role. We will continue to enhance knowledge and understanding of the disease at all levels. We have always strived to voice our concerns and recommendations to related authorities, urging the Government to develop long-term policies to tackle the societal and health issues brought about by an ageing population.

Of equal importance is our mission in dementia education and training. We believe in investment for training, so that families with dementia receive appropriate services and support. Capacity building is our focus over the next few years; in this connection, we are setting up the Institute of Alzheimer's Education, which specializes in human resources development for dementia care, with a 360-degree approach ranging from informal carers to professionals.

We will boost our efforts in research and development of new non-drug intervention for dementia. Using the multiple intelligences framework of traditional Chinese Six Arts, coupled with our many years of specialized experience in dementia care, the Six Arts (六藝®) brain health programme developed by the Association is becoming mature, providing a systematic training protocol for improving and maintaining brain health appropriate for the local context.

We have been actively preparing for the 16th Asia Pacific Regional Conference of Alzheimer's Disease International. We hope that the event will bring new knowledge, encourage new thinking, and promote exchanges across sectors to build a dementia-friendly society in Hong Kong.

May I take this opportunity to wish you much health and happiness ahead. 🙌🌈

總幹事報告 - 吳家雯女士

本會今年邁入第 18 個年頭，在各種困難與挑戰當中，我們繼續堅持與認知障礙症患者及家屬同行，不斷創新服務，但願能為患者和家屬帶來新希望。面對認知障礙症的重大社會責任，我們走過了不容易的一年。然而，憑著顧問、執行委員與全體員工上下一心、堅守熱誠理念，加上各界夥伴的支持，以及捐款者的慷慨襄助，我很榮幸可以說聲：我們做到了！

作為一間自負盈虧的非政府資助慈善機構，一直面對著租金、專業人才短缺及設備開支等壓力。縱然如此，從去年超過 14,000 人次服務使用者的笑容中，我們體會到以人為本的專業服務對患者與家屬所帶來的正面幫助。為了讓更多有需要人士得到幫助，過去一年間，我們不斷擴展服務的覆蓋範圍：在地區方面，我們在新界區增設了兩所新日間中心，提供專門的認知訓練及其他非藥物治療；同時，亦努力籌募專項捐款，新增設慈善個案名額，讓經濟有困難的家庭亦能獲得高質素治療。

家屬照顧者與專業人士在認知障礙症照顧中擔當不可或缺的角色。我們多年來一直致力提供照顧者及專業培訓，在過去一年亦不例外，參與各類訓練及教育活動超過 5,400 人次。

人口老化將令本港認知障礙症患者飆升，至 20 年後預計超過 30 萬人，直接提供服務的模式實難以應付社會上的需求。因此，在未來三年，我們計劃逐漸將累積 18 年的知識、經驗、本地脈絡及國際支援轉化，為社區凝聚能力面對未來的挑戰。開展在即的服務包括成立「認知障礙症教育中心」培訓更多專才；在貧窮及老化嚴重地區為家屬照顧者充權、組織自助活動；與大學合作，透過實證研究，系統化並普及六藝®健腦活動。加上即將於本年底舉辦的第十六屆國際認知障礙症協會亞太區學術研討會，以及明年初的「智康中心活化計劃」等，我們正穩步朝向發展較靈活又影響深遠的服務，期望讓更多受認知障礙症困擾的家庭得到援助。

延遲診治除了影響病情，更會令患者及家人在沒有協助下孤獨地面對疾病帶來的各種問題。為了提高公眾意識，及早診治，我們未來將舉行各類公眾教育活動，除了大型講座外，亦會在報章撰文，與電台合作推出專輯，並定期向外界公布研究結果，透過傳媒廣泛報導加深大眾對認知障礙症的認識和關注。

路漫漫其修遠兮，前方的工作還有很多。我們常勉勵自己，本會規模雖小，但任務遠大，期望在這充滿挑戰的路上能繼續得到大家的支持，一起為認知障礙症患者和一群默默耕耘的照顧者謀福祉。🙌



在未來三年，我們計劃逐漸將累積 18 年的知識、經驗、本地脈絡及國際支援轉化，為社區凝聚能力面對未來的挑戰。…與大學合作，透過實證研究，系統化並普及六藝®健腦活動。

The Association plans to consolidate and gradually transfer our knowledge, experience, local connections and international support accumulated over 18 years to help building the capacity of the community to face the forthcoming challenges. … systematizing and promoting the Six Arts (六藝®) brain health activities through collaboration with universities for empirical research.

Executive Director's Report by Ms Carmen Ng

Into the 18th year of operation, the Association is aspired to walk with and bring new hopes to patients and their families through innovative services amidst all challenges and difficulties. With the huge social responsibility of dementia care on our shoulder, we have gone through a tough year. Nevertheless, our Advisory Board members, Executive Committee members and staff have all stood firmly by our enthusiasm and philosophy. Together with the support of community partners and generosity of our donors, I am very proud to say: “We did it!”

As a self-financing non-subsidized charitable organization, we are facing constant pressures of rental charges, shortage in professional staff and equipment expenses. Yet we are also very aware of the positive change that our person-centred professional service brings to service users and their families, as evidenced by their smiles. As such, we have expanded our service coverage in the past year to benefit more people in need: geographical-wise, we have established two new day centres in the New Territories providing specialized cognitive training and other non-drug interventions; we have also worked hard to raise earmarked donations for charity cases, so that families without means can have access to the same high quality intervention we provide.

Family carers and professionals are vital in dementia care. We have always committed ourselves in providing carer and professional trainings, and the past year is no exception: over 5,400 person-times attended various kinds of training and education activities.

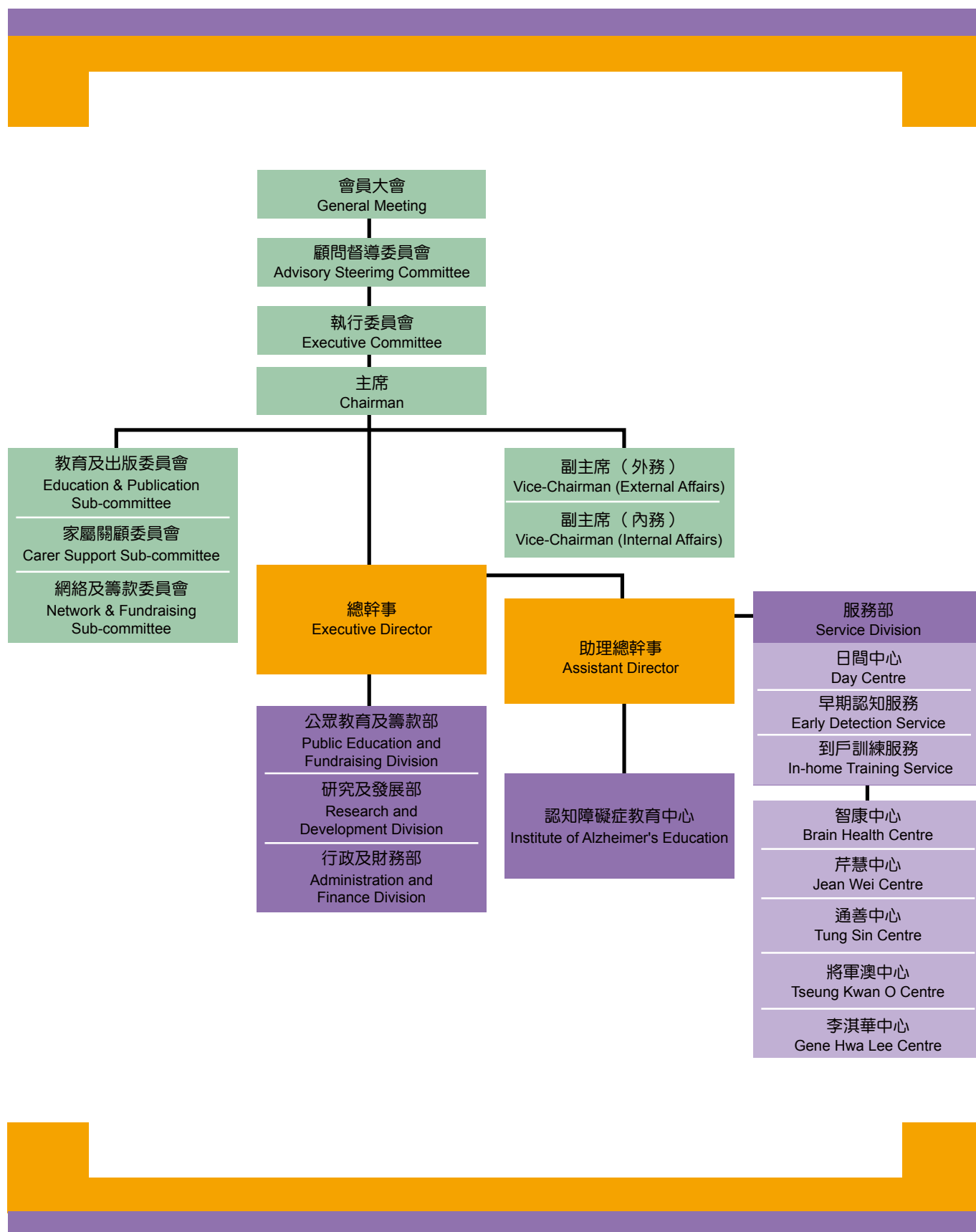
As our population continues to age, the number of people with dementia will soar in two decades' time, to over 300,000 people. A direct service delivery model will become unsustainable to meet the needs of our community. In view of this, the Association plans to consolidate and gradually transfer our knowledge, experience, local connections and international support accumulated over 18 years to help building the capacity of the community to face the forthcoming challenges. Projects under planning in the next 3 years include: setting up of the Institute of Alzheimer's Education to train more professionals; empowering family carers for self-help in older and poorer districts; and systematizing and promoting the Six Arts (六藝®) brain health activities through collaboration with universities for empirical research. Together with the 16th Asia Pacific Regional Conference of Alzheimer's Disease International to be held by the end of this year, and the revitalization project of our Brain Health Centre to be commenced early next year, the Association is heading steadily towards a more flexible and far-reaching service model to support more families with dementia.

Delays in diagnosis and treatment would not only worsen the disease but also leave affected families facing the illness and related problems alone without help. In order to raise public awareness for early diagnosis and intervention, the Association will hold series of public education activities; apart from public talks, we will write in newspapers, conduct programmes in collaboration with radio, and release our findings regularly so as to enhance public understanding of dementia through the wide coverage of media work.

There is a long road ahead with a lot of work to be done. Yet as we have always encouraged ourselves, our Association is small but the missions are great. We sincerely wish to have your continuous support in this challenging journey, and together let us fight the disease with our service users and their carers working quietly behind the scenes. 🙌

我們的組織圖表

Our Organization Chart



贊助人 Patron

香港特別行政區行政長官夫人 梁唐青儀
Mrs Regina Leung, wife of Chief Executive of HKSAR

我們的委員會 Our Committees

顧問督導委員會 Advisory Steering Committee (2012-2014)

主席 Chairman
委員 Members

汪國成教授
杜偉強律師
周永新教授
馬天競醫生
陳章明教授
葉天養律師
劉陳小寶教授
劉鳴煒先生
吳義銘醫生

Prof Thomas Wong, JP
Mr Vincent To, BBS
Prof Nelson Chow, SBS, JP
Dr Hector Ma
Prof Alfred Chan, BBS, JP
Mr A Donald Yap, JP
Prof Angel Chan Lau, BBS, JP
Mr Lau Ming Wai
Dr Wu Yee Ming

當然委員 Ex-Officio Member

執行委員會 Executive Committee (2011-2013)

主席 Chairman
副主席 (內務) Vice-Chairman (Internal Affairs)
副主席 (外務) Vice-Chairman (External Affairs)
義務司庫 Hon Treasurer
義務秘書 Hon Secretary
委員 Members

吳義銘醫生
謝偉鴻先生
錢黃碧君女士
尹錦滔先生
戴樂群醫生
王啟淞博士
余達明醫生
阮博文教授
馬錦華先生
陳恩賜先生
賴錦玉教授
譚鉅富醫生
吳家雯女士

Dr Wu Yee Ming
Mr Henry Shie
Mrs Teresa Tsien
Mr Peter Wan
Dr David Dai
Dr Wong Kai Shung
Dr Paul Shea
Prof Peter Yuen
Mr Timothy Ma (至 until 15/7/2013)
Mr Samuel Chan
Prof Claudia Lai
Dr Stanley Tam
Ms Carmen Ng

總幹事 Executive Director

家屬關顧委員會 Carer Support Sub-Committee (2011-2013)

主席 Chairman
委員 Members

王啟淞博士
夏兆彭先生
陳婉雯女士
黃潤秀女士
譚梨梨女士
吳家雯女士

Dr Wong Kai Shung
Mr Ha Siu Pang
Ms Marina Chan
Ms Wong Yun Sau
Ms Lily Tam
Ms Carmen Ng

總幹事 Executive Director

教育及出版委員會 Education and Publication Sub-Committee (2011-2013)

主席 Chairman
委員 Members

譚鉅富醫生
司徒艾華女士
吳義銘醫生
梁琳明醫生
黃玉蓮女士
廖建華醫生
鄧穎嫻醫生
戴樂群醫生
吳家雯女士

Dr Stanley Tam
Ms Helen Szeto
Dr Wu Yee Ming
Dr Jess Leung
Ms Eling Wong
Dr K W Liu
Dr May Tang
Dr David Dai
Ms Carmen Ng

總幹事 Executive Director

網絡及籌款委員會 Network and Fundraising Sub-Committee (2011-2013)

主席 Chairman

委員 Members

總幹事 Executive Director

馬錦華先生

錢黃碧君女士

謝偉鴻先生

吳家雯女士

Mr Timothy Ma (至 until 15/7/2013)

Mrs Teresa Tsien (自 from 15/7/2013 代主席 in the chair)

Mr Henry Shie

Ms Carmen Ng

義務法律顧問 Honorary Legal Advisor

義務核數師 Honorary Auditor

許宗盛律師

梁萃明律師

天職香港會計師事務所

Mr Herman Hui, BBS, JP

Ms Olivia Leung

Baker Tilly Hong Kong Ltd

我們的管理團隊 (於 31/10/2013)

Our Management Team (as at 31/10/2013)

總幹事 Executive Director

助理總幹事 Assistant Director

服務經理 Service Manager

公眾教育及籌款經理 Public Education & Fundraising Manager

研究及發展經理 Development & Research Manager

認知障礙症教育中心經理 Institute of Alzheimer's Education Manager

項目經理 Project Manager

財務及行政經理 Finance and Administration Manager

吳家雯

李雅儀

李馨兒

張麗文

黃秀儀

黃凱恩

鄧麗琪

郭靜儀

伍麗香

Carmen Ng

Maggie Lee

Ada Lee

Jenny Cheung

Anita Wong

Gloria Wong

Viggie Tang

Astor Kwok

Maggie Ng



我們的服務數字 Our Service Figures

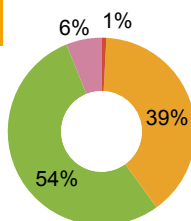
參與日間中心服務

Attending Day Care Service

14,243
人次 person-times

參與日間中心服務人次 (各中心分佈)
No. of person-time attending
Day Centre service (at different centre)

- 將軍澳中心 Tseung Kwan O Centre
- 智康中心 Brain Health Centre
- 荳蔻中心 Jean Wei Centre
- 通善中心 Tung Sin Centre



接受早期檢測服務

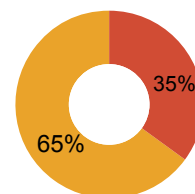
Receiving Early Detection Service

308 人
persons

122 男 Male
186 女 Female

早期認知檢測服務檢測結果
Results of Early
Detection Service

- 沒有出現認知障礙症狀 No symptom
- 懷疑患有認知障礙症 suspected symptoms

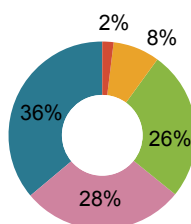


326 人
persons

88 男 Male
238 女 Female

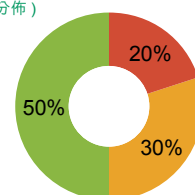
參與日間中心服務人數 (年齡分佈)
No. of Day Centre
service users (age distribution)

- <60
- 60-69
- 70-79
- 80-84
- ≥85



參與日間中心服務人數 (患病程度分佈)
No. of Day Centre
service users (stage of dementia)

- 早期 early stage
- 中期 mid stage
- 晚期 late stage



到戶訓練

In-home Training

428
人次 person-times

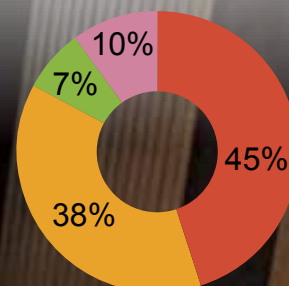
參與訓練 / 教育活動

Attending Training/ Education Activities

5,429
人次 person-times

接受訓練和教育活動人次
No. of person-time attending training/
education programmes

- 講座 Talk
- 工作坊 / 課程 Workshop/Training Course
- 分享會 Sharing
- 街展 Roadshow



我們的服務中心

於 2013 年 3 月底，本會共有 5 所日間中心為認知障礙症患者及其照顧者提供專門服務。其中兩所為新開展的日間中心，位於將軍澳翠林邨和荃灣海灣花園，它們分別於 2013 年 1 月及 3 月開始提供服務，讓本會服務範圍由現時的灣仔、中上環、黃大仙擴展至將軍澳和荃灣。本會所有日間中心均採用舒適、富色彩的家居環境設計，除提供日間照顧外，由職業治療師及社工設計並提供一系列專業多元化的非藥物治療和認知訓練。當中包括由本會跨專業小組把中國儒家的六藝 -- 「禮、樂、射、御、書、數」轉化的一系列全人多元智能健腦訓練及活動，再配合日常生活技能訓練、多感官治療、懷緬治療、現實導向及記憶訓練等，以延緩認知障礙症患者大腦的退化。

中心為服務使用者家人及照顧者提供訓練及舉行分享會，以裝備他們照顧患有認知障礙症家人的知識及紓緩他們的照顧壓力。部份中心亦提供早期認知檢測服務及到戶訓練，務求達至「早檢測、早診治、早準備」的果效。

Our Service Centre

As at March 2013, we have 5 day centres providing specialized care and cognitive training to people with dementia. Among them, two were newly established in Tseung Kwan O and Tsuen Wan in January and March 2013 respectively. With the new day centres, our services have geographically extended from Wanchai, Central & Western, Wong Tai Sin to Tseung Kwan O and Tsuen Wan. All our centres continued to adopt warm colours and home-like designs in creating joyful, relaxed and yet stimulating environment to the disease sufferers. Apart from daily care, our professional team designs specialized non-drug treatments and cognitive training programmes to the users, including a "Six Arts" model we developed. It was an integrative model for physical, social and cognitive stimulation developed from Confucian's Six Arts framework. In addition to the "Six Arts" cognitive training model, daily living skills training, multi-sensory training, reminiscence therapy, reality orientation and memory training are put to practice as to achieve the effect of "Early detection, Early treatment and Early planning" of the disease. 🙌



繪畫有助專注、發揮創意及抒發感情。畫像見證患者的學習能力和進步。參觀畢家索畫展時進行的臨摹維肖維妙。

Drawing can enhance concentration, creativity and relieve ones' emotion. Take a look at the sketch imitated in the tour of Picasso drawing exhibition, it tells the wonder.



舉辦健腦教育
Public education
on brain health



天際 100 家庭同樂
Touring Sky 100 with families





懷緬治療
Reminiscence
Therapy



園藝治療中的兩代情
Cross generation
attachment in
Horticulture Therapy



香薰按摩中的母女情
Mother and daughter
bond in aromatic
massage

各日間中心的服務要記 Service Highlight of Day Centres

智康中心

(九龍橫頭磡邨宏業樓地下)



園藝治療有助互動
Social interaction in horticulture therapy

去年中心加入園藝治療為服務使用者們的生活加入了一些綠柔柔的色彩，由製作花盆、播種、萌芽到轉移植物都由服務使用者親手完成，可謂認真度十足。園藝治療既可促進服務使用者間的互動，亦可培養他們對周遭環境的興趣。

除了日間中心的日常訓練及活動外，中心十分重視照顧者教育及鼓勵家人與患者的互動。因此，特別於星期六舉辦以「六藝」-「禮、樂、射、御、書、數」為主題的「六藝[®]」健腦班及記憶訓練班共 96 節，吸引了服務使用者及其家人共 322 人參加。記憶訓練班主要讓家人認識記憶訓練的重點和技巧，同時了解患者的認知能力，有助他們在日常生活中注入訓練元素；健腦班則讓家人與患者從興趣中學習新知識，提供一個有助加強大腦儲備的生活模式。

在認知障礙症患者病情日漸嚴重之前，便有需要讓家屬了解如何作出準備，好好計劃。故此，中心於 2012 年 7 月便特別舉辦主題為「財產安排、醫療決定、監護令」的家屬聚會，當日出席的 55 位家屬均積極參與討論及發問。

Brain Health Centre

(G/F, Wang Yip House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon)

Last year, horticulture therapy was introduced, creating “green life” in the centre. From making flower pots, seeding to transplant, service users were totally involved and participated happily, as evident with their chats and laughter. The therapy has promoted service users' social interaction as well as nurturing their interest in the surrounding environment.

Apart from daily day centre activities, family education and interaction were another service foci of the year. Memory and brain health Saturday classes on “Six Arts – Rites, Music, Archery, Charioteering, Literacy, Numeracy” were conducted, targeted at both service users and family members. The classes were well received, with a total of 332 users and family members attended. The memory class aimed at enriching family members' understanding in memory training, understanding of their dementia family member's residual abilities, so as to adapt training element into their daily living. The brain health classes, however, aimed at teaching users and family members new knowledge through the various interactive activities, allowing them to build up cognitive reserve in fighting against dementia.

To prepare families for advance planning for their demented family members, a talk on “Property management, Medical Decision and Guardianship” was held in July 2012, 55 carers have participated actively. 🙌



家屬對「財產安排、醫療決定、監護令」的專題非常關注
Family members actively participated in the discussion of advance planning for sufferers



製作創意新春掛飾
Creative decoration for Chinese New Year

遠自泰國的訪客
Visitors from Thailand

芹慧中心

(灣仔皇后大道中 282 號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心一樓)

不經不覺，芹慧中心已六歲了。我們非常感謝一直陪伴著中心成長的家屬、義工、導師及友好機構。

由於中心位處四通八達的灣仔區，我們不時接待對認知障礙症服務有著熱誠的外賓和訪客，與他們進行服務交流的同時，我們亦深深感受到他們對患者摯誠的關心和尊重。其中最令人難忘的有來自香港傷健協會港島傷健中心的生命勇士小組義工，他們的身體機能雖然有所缺損，但無礙他們助人的熱情和動力。

除了一如以往為服務使用者提供日間訓練/活動外，去年中心亦開辦星期六親子興趣班，包括：園藝班、繪畫班、香薰按摩班。我們發覺這些興趣班不單能讓服務使用者發揮創意，提升自我表達能力和專注力外，亦能增進患者與家人之間的感情和溝通。女兒和媽媽研究如何把花插得更好看，然後加上親自設計的小掛飾，用香薰油為媽媽按摩雙手，一幕幕真摯溫馨動人的親子畫面也就在星期六於中心展現。活動也不一定只在中心內進行，到維園參觀花卉展覽便反應熱烈，雖然當日下著毛毛細雨，服務使用者及家人欣賞花卉的興致絲毫不減。

Jean Wei Centre

(1/F, Tang Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong)

Jean Wei Centre was six years old last year. We are grateful to our service users' families, volunteers, tutors and working partners for accompanying and supporting us throughout the years.

With our accessible location, we frequently received groups of visitor who were enthusiastic to dementia services. Besides genuine exchange of service ideas, their care and concern to people with dementia were much appreciated. Among all visitors, we were especially impressed by the Life Fighters of Hong Kong PHAB Hong Kong Island PHAB Centre. Their physical impairment has not hindered their passion and motivation in helping others.

Apart from daily training/activities to our service users, we have also organized inter-generation interest classes on Saturdays, such as horticulture, drawing, aromatic massage to our service users and their family members. The classes aimed to strengthen family relationship, enhance service users' expression and concentrations. Touching and passionate scenes of daughters holding mothers' hands for aromatic massage, discussing how to arrange flowers and making decorations to pot plants were easily caught on Saturdays in the centre. Activities were not limited to indoors, an outing was arranged to visit the flower exhibition at the Victoria Park. Disregarding continuous shower, the service users and their family members still enjoyed the visit very much. 🌱

通善中心

(香港皇后大道中 208 號勝基中心 7 樓 A 室)

通善中心位處於繁忙的中上環，是五所中心中面積最小的一所，服務人數有所限制，但卻因此讓我們替其定位為服務輕度認知障礙的患者。這些長者一般對為患者而設的日間中心較為抗拒，但卻願意參加中心的健腦班。因應他們的需要，我們特別為他們設計較富挑戰性的訓練，他們的互動及參與性相對較強，彼此關係就有如十多位好朋友定期相約茗茶、談笑、繪畫和學習，氣氛非常融洽愉快。

Tung Sin Centre

(Room A, 7/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong)

Tung Sin Centre is located in the hustle of Central & Western district, with the smallest area among all 5 day centres. The limited capacity has, however, allowed us to position ourselves as a centre for the people with early stage of dementia or mild cognitive impairment. They often showed resistance to go to day centres, but found our brain health classes interesting and stimulating. As they are having mild cognitive impairment, more challenging training/activities were designed for them. Their level of interaction and participation are higher. They are more like a group of old good friends enjoying tea, chit chat, drawing and learning together regularly in a jolly and harmonious atmosphere. 🌟



專注及判斷力的訓練
Attention and judgement training



大腦訓練中的數字排序及珠心算練習
Number sequence and abacus calculation exercises in brain stimulation training



通善中心隆重開幕服務中西區患者及家人
Opening of Tung Sin Centre in serving people with dementia and families of Central & Western District



開放日帶動社區認識認知障礙症
Centre's Open Day
to arouse community
awareness



細心地泡製中秋冰皮月餅
Mooncake making



專注力及手眼協調的鍛鍊
Concentration and eye-hand
coordination training

將軍澳綜合服務中心

(將軍澳翠林邨秀林樓 3 樓 321-326 號)

我們去年開展的第四間中心 -- 「將軍澳綜合服務中心」，已於 2013 年 1 月正式投入服務！

中心主要提供日間中心服務及早期認知檢測服務，其他如星期六記憶訓練班、「六藝®」健腦班及家屬支援等服務亦相繼開始。我們十分慶幸得到應善良福利基金會贊助，成為本會首間提供慈善個案名額的中心，短短兩個月裡，17 位經濟有困難的患者便有機會接受適切的認知障礙症照顧服務。

中心於 2013 年 2 月舉辦開放日，鼓勵社區人士關注認知障礙症及了解中心服務。當天設有攤位遊戲、認知能力評估、大腦健康講座及即場諮詢服務，吸引了約 100 位老友記及同工到訪。我們希望透過不同的社區活動，提昇社區人士對大腦健康的關注，並且讓更多有需要的朋友認識我們，以能獲得適切的支援。我們會繼續與將軍澳及西貢區的長者服務機構及地區團體保持密切聯繫，正如我們於中心開展初期，加入翠林服務協作聯盟 -- 「翠盟」，定期互相交流翠林邨及寶琳區內的社會服務與資源。

Tseung Kwan O Integrated Service Centre

(Unit 321-326, 3/F, Sau Lam House, Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT)

Our 4th day centre, Tseung Kwan O Integrated Service Centre has started operation as from January 2013.

We started from day care and early detection services, then gradually introduced other programmes, such as Saturday memory training classes and “Six Arts” brain health training and family support services. We are grateful to have the generous support from Yin Shin Leung Foundation, to be the first centre in the HKADA offering charity support to people with dementia in using our services. In just two months' time, 17 dementia sufferers with financial difficulty were able to enjoy our specialized services.

In February 2013, an open day with stall games, cognitive assessment, brain health talks and on-site consultation was organized to introduce our centre's services and to arouse community awareness in Alzheimer's Disease. About 100 elders and supporters attended with positive feedback. We will continue to organize similar kinds of public education activities, aiming to raise local community's awareness of brain health, so that more people in need can benefit from our specialized services. Just as in our early operation, we joined the “Tsui Lam Union”, collaborated with different service units and groups in Tsui Lam Estate and Po Lam area, sharing service updates and useful resources for the betterment of the community. 🌟

李淇華中心

(荃灣永順街 38 號海灣花園商場地下 11-20 號鋪)

獲李保玲女士的善心和慷慨支持，以其父親李淇華先生命名，本會得以於荃灣開展第五所日間中心。自 2013 年 1 月開始，本會便為即將投入服務的中心作出準備，積極地在地區向各醫院、私家醫生、區議員及各長者服務單位進行各類的推廣活動。目的讓各界人士認識新開展的李淇華中心，將認知障礙症服務伸延至新界西區，為更多有需要人士提供適切的服務。中心於 2013 年 3 月正式開始運作。

Gene Hwa Lee Centre

(Shop 11-20, G/F Waterside Plaza, 38 Wing Shun Street, Tsuen Wan, New Territories)

With the generous donation of Madam Lee Pao Lin, our 5th day centre, Gene Hwa Lee Centre, was established and named after in her father's name. As from January 2013, preparation of centre operation was extensively launched. Liaison has been made and collaboration has been established with hospitals, private medical practitioners, District Council Members and elderly service units in the district. The centre started operation in late March 2013. 🙌



舒適又有活力的中心環境
A comfortable and energetic environment



主動地向公眾介紹中心服務
Actively introducing centre services to the public



音樂小組中大家載歌載舞
Enjoyment in music



配合手眼協調的記憶訓練
Memory training with
eye-hand coordination

活動一瞬 Event Snapshots

我們的支持者及夥伴 Our Supporters and Partners

家屬關顧委員會委員
陳婉雯女士榮獲「傑
出第三齡人士」
Ms Marina Chan,
members of our
Carer Support Sub-
committee awarded
as "Outstanding
Third Age Citizen"



熱心無私的義
工朋友
Our
passionate
and
enthusiastic
volunteers



衷心感謝商界、慈善基金、團體及個別人士
的慷慨捐助
Heartily thanks to generous donation from
corporations, funding bodies, groups and individuals



NG TENG FONG CHARITABLE FOUNDATION
黃廷方慈善基金





我們的訪客及夥伴
Our visitors and partners



2012 年國際認知障礙症月

消除負面標籤，老年痴呆
症正名為認知障礙症
Positive renaming of
the Chinese name of
dementia to reduce
stigmatization



2013 年賣旗日

感謝你們的慷慨支持，於 29/12/2013 進行的賣旗日，扣除開支籌得 \$670,289！**期待你們繼續支持 2014 年 1 月 4 日賣旗日！**

We are grateful to your generous support to our Flag Day on 29/12/2013, after deducting expenses, \$670,289 was raised to support our services. **We look forward to your continuous support to our Flag Day on 4 January 2014.** 🙌

我們珍惜公眾分毫的捐助
We treasure every cent from the public



周年聚餐

嘉賓合照
Photo of guests



同事、服務使用者及家庭照顧者一家親
Service user, family carer and staff- a happy family



周年聚餐亦是一家相聚的好機會
A good family gathering at our Annual Dinner



心聲 Voices

周雪寧

(2010 年開始參與芹慧中心服務)

她沒有忘記...

「我叫周雪寧，周公的周，周恩來的周。」
「我有五個女，一個仔，個個都很乖、很叻。」
「中心司機陳先生負責揸住四個轆。」
我們不會因她經常這樣說而感厭悶，因她未有忘記！

Chau Suet Ning

(joined Jean Wei Centre in 2010)

She still remembers...

“I'm Chau Suet Ning, Chinese surname same with Mr Zhou En Lai and Master Zhou.”

“I've 5 daughters and 1 son, they're all nice kids and intelligent.”

“Centre driver, Mr Chan is getting control of the 4 wheels.”

We are not tired of her repeated saying for she still remembers! 🌸



李麗霞

(2011 年開始參與智康中心服務) (李女士口述)

女兒安心因為我快樂

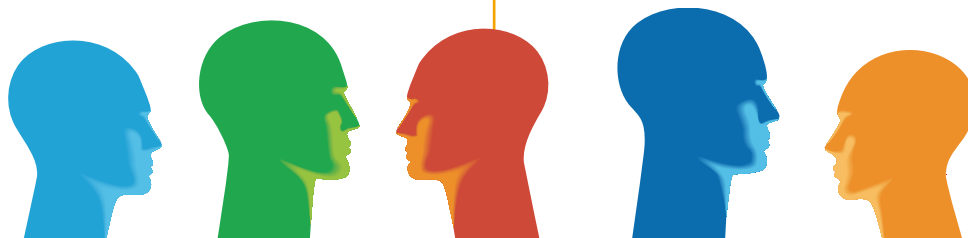
我已經參加智康中心的日間服務兩年了。這段日子，感到比之前開心，因為有機會認識好多朋友，一同活動和學習，中心姑娘說可以鍛鍊我們的大腦。在說說笑笑，輕輕鬆鬆的氣氛中，飛快地就一天了。就算有時自己心情不好，當回到中心，便很快地變得輕鬆開懷。我愉快之時，亦為家人帶來安心，他們可以外出活動，不用終日陪我在家。我和家人的生活變得更充實，大家笑容比以前更多了。

Lee Lai Har

(joined Brain Health Centre as from 2011)

My daughter relieves when I am happy

I've been attending activities of the day center for 2 years. I am happier than before for able to meet friends here, enjoying the fun of playing and learning in the various activities. Centre workers told us that these activities are good for our brains! Time really flies in laughter and chats in the centre. I am not always in good mood, but once I get into the centre, I will be motivated by the relaxed and joyful atmosphere, getting happy very soon. My joy also relieves the stresses of my daughter. She can resume her normal social life without staying home with me all the time. Here, we are filled with joy! 🌸



李從幸女士

(芹慧中心家庭照顧者)

認知障礙症患者的樂園

我的 92 歲母親，三年前被確診患有認知障礙症。她很易激動，日夜顛倒，常懷疑傭人或親人偷去她的個人物品，結果社交圈子變得越來越狹窄。外出時，無論遇到與她看法不同的人或事，她便會即時罵人或情緒激動。

由於我們對此症的了解不深，結果工作多年的傭人辭了工，新請的傭人做不足三個月也辭職不幹了。幸而，當我們有困難照顧母親時，她及時加入了芹慧中心，由開始時的每星期兩天，慢慢地增至五天。由於她晚上會起床數次，每晚最長只睡三小時，當母親日間返中心時，傭人便可以休息，參與中心服務的安排實在讓大家都鬆一口氣了。

母親很喜歡到芹慧中心，每當她見到來接她回中心的會車，便非常高興。回家時便急著告訴我：「今天去旅行，很累！」，但她很愉快。有時我陪她到中心，她就會告訴我中心很清潔，工作人員很關心她。當她見到其他老友記時，便馬上走過去找位置坐下，準備參與活動，已忘記我在場了。見她這樣開心及投入，我真的很放心。

芹慧中心每月有一個周六下午進行家屬月會，內容很全面，包括如何照顧患者、醫療、心理等各方面。照顧者亦可互相交流和支持，對我幫助很大。現在傭人也很喜歡參加這月會，因可以學到不少照顧技巧。但願芹慧中心繼續其優良服務傳統，幫助更多認知障礙症患者，造福人群。



Ms Dorothy Lee

(Family Carer of Jean Wei Centre)

The paradise for people with Alzheimer's Disease

My 92 years old mother was diagnosed with Alzheimer's Disease three years ago. Progressively, she became aggressive, easily agitated, confused with day and night, and suspected her domestic helper and family stealing her personal belongings. Her friends found it more and more difficult to get along with her, thus, her social circle getting smaller and smaller. When coming across with people or situations that she did not agree with, she would lose temper immediately or start to scold.

As we did not fully understand with Alzheimer's Disease, nor knowing how to handle with the behaviours and emotions of my mother, even her domestic helper, who had been taken care of her for years, quitted; the replaced helper also quitted in less than 3 months. In that critical and difficult moment, it was lucky that my mother has enrolled into Jean Wei Centre. She started from attending day service twice a week, to five days a week. We were grateful to the service, which really relieved us from the caring tension and our lives resumed to normal.

My mother only sleeps for about 3 hours and gets up several times at night. The domestic helper can at least catch some sleep during day time while my mother is being taken care by the Centre. What a relief to us!

My mother really loves to go to the Centre, she is pleased when the centre bus coming to pick her up. Once returning home, she would tell us that she went for a trip and was tired, but I can feel her happiness.

Whenever I accompanied her to the Centre, she would tell me that the Centre is very clean and the staff members are taking good care of her. Whenever seeing the other users, she would join them immediately, finding herself a seat, and ready to take part in the activities. Not a glance was spared, she had forgotten I was there. It is always a pleasure to see how happy and involved she is.

There is a carer gathering in one of the Saturdays every month, it provides us with comprehensive information and skills in taking care of people with dementia. Furthermore, it is a very good platform for carers to exchange their experience and get mutual support to one another. My mother's helper enjoys these talks and meetings as she can equip herself with some relevant caring skills.

Wishing that Jean Wei Centre can sustain its splendid service to people with Alzheimer's Disease, to the benefit of mankind! 🙌

隨風 (筆名)

(智康中心家庭照顧者)

恩典之路

2009 年底，母親因暈眩、嘔吐入院，自此，她和我生活便起了巨大的變化……。那些症狀是源於血壓極高，經過一連串的檢查和治療，血壓總算回穩。可是，醫生卻告訴我們，她的腦掃描顯示有蛋白凝結物，噢！她患上了認知障礙症，一個多麼令人難以接受的病啊！從那刻開始，我知道將有排山倒海的問題湧着來。無助、難過、害怕的心情並沒有因忙碌的生活而減退半點，每天就拖着沉重的腳步和破碎的心靈繼續生活。

從確診開始，醫生便處方藥物延緩病情，而我也同時申請了認知障礙症協會的服務。起初是一小時的到戶訓練，後來我想她得到更多幫助，便轉用日間中心的服務。幸好，她確診時屬初期，也不太抗拒到中心。慢慢的，她習慣了「返學」，又跟我說「老師」跟他們做了什麼，越來越多「同學」等等。看來她喜歡「上學」了！而這也成為了她生活中一個非常重要的環節。在中心，她建立了穩定的生活規律和社交圈子，這些對患了認知障礙症的她相當重要，幾年過去了，她仍能保持有條不紊的生活呢！

我也參加了中心的課程，聽着不同專業人員和家屬的分享，心中的一些疑慮都釋去了。遇上合適的課題或活動，我也帶同媽媽一起出席。在這裏，我深知道大家都是同路人，面對着一樣的難處和挑戰；在這裏，不會受到歧視，只有諒解和正面的鼓勵。我知道未來的路不會易走，然而，她仍能健康地跟我說笑、天南地北、閱報看戲、麻雀耍樂，夫復何求？

Free Will (pseudonym)

(Family Carer of Brain Health Centre)

Journey with Grace

My mother was admitted to hospital because of dizziness and vomiting in 2009. Since then, there were significant changes in our lives! After hospitalization, her blood pressure was back to normal, but I was told another shocking news: examination results showed that Amyloid Plaques were found in her brain and she was diagnosed to be suffering from dementia! At that time, I felt so helpless, frustrated and fear about the challenges ahead.

Fortunately, from the day of diagnosis, medication was applied to defer the deterioration and I also applied for the in-home training of the Hong Kong Alzheimer's Disease Association for my mother and later she joined the day centre services. Luckily, my mother was at early stage of the disease and she also adjusted well at the day centre. She gradually enjoyed going to "school", always telling me about her "classmates" and what "teachers" taught her. At the centre, she had established a stable daily routine and maintained formal life. These are all very important for a person with dementia. A few years passed, I am so glad that she is still able to lead an organized life!

My fear and doubts were also relieved after joining the various training and carer sharing programmes of the centre; if relevant, I attend with my mother too. Here, in the centre, we mutually support one another without stigmatization. I know the caring journey is not easy, but until now, she can still live happily with me, what can I ask for more? 🙌

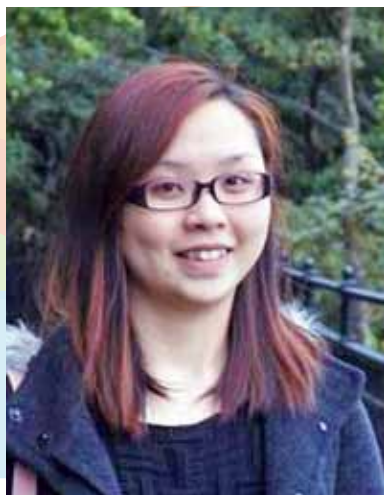
李雅儀

(助理總幹事)

過往一年，有幸能有機會帶領團隊參與並實踐了協會重要的里程碑：兩間新中心 - 將軍澳綜合服務中心及荃灣李淇華中心分別於 2012 年 1 月及 2013 年 3 月順利投入服務！隨著新中心的開展，我們馬不停蹄於該地區建立不同的地區網絡。同時亦透過不同的社區教育活動，除了推廣我們的服務，更有意義的是能讓社區人士多關注大腦健康的重要性。

當這年報面世的時候，也正好是我於協會工作滿了九個年頭。踏入第十年，我給自己定下了目標，亦是我多年來堅持的信念和心願，就是能繼續堅守現在的崗位，建基於現有的服務上，繼續為患者改善及拓展不同的治療和服務模式，包括將「六藝[®]」元素融入於治療活動中。

趁這個機會，我衷心感激這些年來在我要求多多時，也沒多怨言，仍努力服務的同事們。雖然經常忘記、偶然動氣，但會說：「我認得你，但我不記得你姓甚名誰，不過你真好！」的老友記們。不是常見面，但當遇上照顧困難時，會記起曾傳授他們「秘技」的家屬們。感激你們成為了我的同路人，讓我們繼續一同學習、一同進步、一同並肩走過這富挑戰但充滿笑聲的照顧之旅。



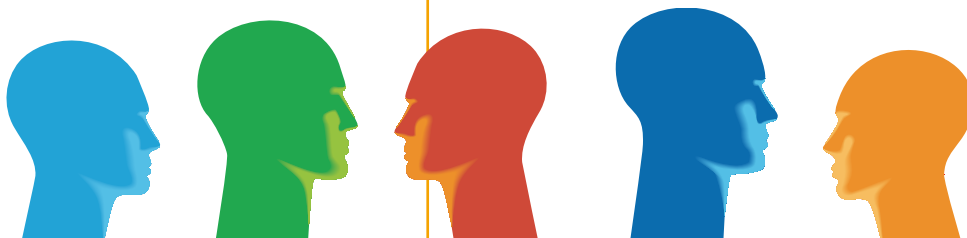
Maggie Lee

(Assistant Director)

I am grateful to witness and participate in last year's significant milestone of HKADA. Two new day centres started operation in Tseung Kwan O and Tsuen Wan in January 2012 and March 2013 respectively. To prepare for centre operation, we were busy in networking with community partners and organising community education activities. By so doing, we have not just introduced our services, but also aroused the community's awareness in brain health.

When this annual report would be published, I will complete my 9th year service in the HKADA. Getting into the 10th year, I set my targets of work, which is also my mission and wish for years -- to improve and develop service and treatment models for people with dementia, including further integration of the "Six Arts" .

Taking this opportunity, I wish to convey my heartfelt thanks to my teammates. For they have been striving so hard to meet with my required service standard; they are so patient and passionate to our service users. Also thanks to all carers, who allow me share their family love. I am delighted that some of my "secret tips" can make their caring road easier. Thank you for accompanying me in this challenging journey of caring, in which we all learn and grow. 🙌



鄧麗琪

(認知障礙症教育中心經理)

我在協會的第六個年頭

我仍然記得在大學二年 參觀香港認知障礙症協會，打從踏進認知障礙症世界的那刻，腦中便霧起「希望有天我能在這工作」的念頭，每隔一段時間這念頭又會再次浮現。終於，在 2007 年變成事實了。

此刻回望過去，我覺得非常幸運，在這六個年頭，有機會接觸不同病情的老友記。芹慧中心就是我的起步點，讓我了解認知障礙症的照顧範疇、分工合作的團隊精神；最珍貴的是認識了老友記們在認知障礙症後的真我。我愈來愈喜歡與他們聊天，除了對他們是社交訓練外，我亦從他們的人生寶庫中汲取了很多做人的道理。其後我亦分別在智康中心及通善中心工作，從通善中心所得的經驗，令我對認知障礙症有了新的認識 -- 高度的自主對早期患者是極為重要，他們需要空間訴說心中所想所做。我即將展開認知障礙症教育中心之旅，已期待著另一次人生的收穫！

我想藉此向老友記、照顧者、家人、同事、上司及委員們說聲「多謝」。六年的經驗得來不易，當中的苦與樂建立了今天的我。我會繼續努力為老友記們帶來更多歡樂的笑聲！愉快的「活在當下」！



Viggie Tang

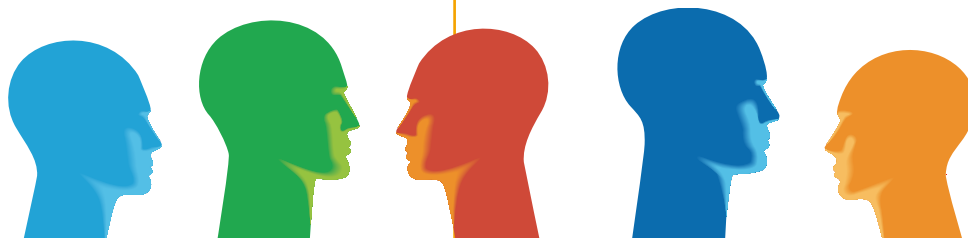
(Institute of Alzheimer's Education Manager)

My Six Years in HKADA

I can still remember the moment when I visited Hong Kong Alzheimer's Disease Association in my second year of university study. A call of "here is where I want to work" flashing in my mind, such happened from time to time after the visit. Finally, my wish came true in 2007 and here I started my working journey in dementia care.

Looking back, I found myself the luckiest one because the association provided me with valuable opportunities. Jean Wei Centre was my first stop and the first treasure spot, I started to learn various aspects of dementia care, team work and the most valuable of all, the "real self" of sufferer behind "dementia". I love chatting with every one of them, not only for the sake of training their social abilities, but to pick their treasures of life to enrich mine. I then had chance to work at Brain Health Centre and Tung Sin Centre, realizing a new facet of dementia – sufferers of early stage of dementia need high degree of autonomy. They are keen to tell you what they are thinking and what they wish to do, so please allow them to do so. I am going to start off a new treasure hunt journey at Institute of Alzheimer's Education very soon, "Oh treasures, here I come".

I would like to take this opportunity to thank everyone in the association, my beloved service users, family carers, colleagues, supervisors and committee members for making a "better me". I will continue to enjoy every moment in my work journey and saving my treasures of life! 🌈🌟



劉少嫻

(芹慧中心服務助理)

他們的些微進步 我十足的欣喜

時間的齒輪轉得真快！不知不覺我在芹慧中心服務已是第六年了。六年前的事情我依然記憶猶新。記得剛入職時，由於我對認知障礙症患者未有太多的了解，所以未能掌握適當的溝通技巧和照顧方式，以致有時會手忙腳亂，不知所措。當長者患上認知障礙症後，無論在行為、語言、心理狀態等方面，都有特別的需要。於是在每日的工作中學習，主動了解他們的需要。

由於患病的老友記在思考、行動和說話等方面都較緩慢，甚至辭不達意，所以於照顧他們時，需要時刻表示關懷和接納。就算在平時的交談中，亦要多了解他們的處境，代入他們的內心世界，有時還巧妙地編織許多「美麗的謊言」，獲取他們的信任，增強他們對中心的歸屬感，樂意參與中心的各種訓練和活動。

這六年來，眼見部份老友記的身體及大腦機能日益衰退，我的工作量亦隨之繁重，然而，我卻能在當中尋到樂趣，尤其當老友記對我的舉手投足有回應時，即使些微的進步，也為我帶來十足的欣喜！

Lau Siu Han

(Service Assistant of Jean Wei Centre)

Their slight improvement, my great happiness

Time flies in my six years of work in Jean Wei Centre! I was nervous in my earlier days of work, not knowing much about dementia, not knowing how to take care of those sufferers. They have different needs in terms of expression, emotion and behaviours. I learnt day after day, getting to know them and understand them. They may find difficulty to express correctly and I learnt to read their mind, showing my support and concern. Sometimes, there is no harm to create “white lies”, gaining their trust, increasing their sense of belonging; as a result, increasing their willingness to involve in training and activities.

After all these years, witnessing their physical and mental deterioration, my work burden is increasing too. However, their improvement, no matter how slight it is, can bring enormous joy of success to me.



周芷珊

(智康中心服務助理)

我沒有被忘記！

三年前，我在一個偶然的機會加入了協會工作，協助患者進行活動及中心日常工作。我要令他們開心，感受到他人的關懷，雖然沒法令他們康復，但可以延緩病情和有一段快樂的時光。每當工作時，聽到他們向我招呼，說聲「周姑娘」，就有如為我打了強心針，足以應付一天緊張的工作。每天招呼一聲「周姑娘」，代表著他們的進步，因為我沒有被忘記！



Chow Tsz Shan

(Service Assistant of Brain Health Centre)

I am not forgotten!

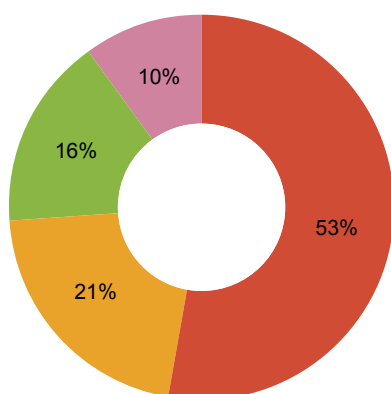
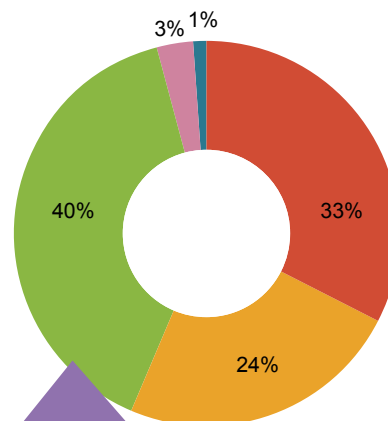
Three years ago, I started to work at the Association, assisting service users to attend training and activities, as well as carrying out daily chores of the centre. My job is to make them happy and feel the love and care from others. It is a known fact that their disease cannot be cured, but I know I can contribute to delay their deterioration and create happy moments for them. Every greeting of “Ms Chow” from them is an energizer to boost me up in a day of hard work. That simple “Ms Chow” means I am not forgotten, and also means that they are improving! 🌸

2012/13 年度財務報告

2012/13 Financial Report

總收入 Total Income HK\$11,735,264

	HK\$	%
服務及活動 Service and programme fee	3,867,800	33%
捐款及籌款活動 Donations and fundraising activities	2,820,362	24%
贊助 Sponsorship	4,719,829	40%
教育活動 Education activities	182,065	2%
其他 Others	145,208	1%

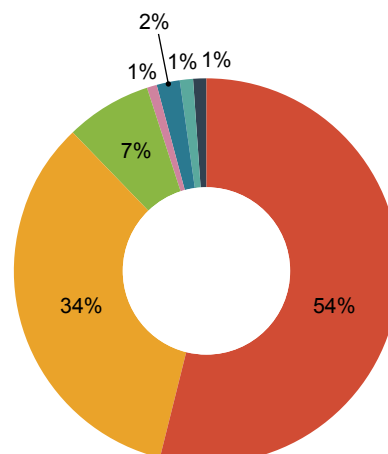


總贊助 Total Sponsorship HK\$4,719,829

	HK\$	%
旭日慈善基金有限公司 GS Charity Foundation Ltd	2,500,000	53%
攜手扶弱基金 Partnership Fund for the Disadvantaged	1,000,000	21%
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	761,590	16%
其他贊助 Others	458,239	10%

總支出 Total Expenditure HK\$12,572,474

	HK\$	%
服務 Service	6,841,722	54%
行政 Administration *	4,269,988	34%
其他營運開支 Other operating expenses	818,161	7%
教育活動及研究 Education activities and research	168,947	1%
宣傳及籌款 Publicity and fundraising activities	268,219	2%
其他活動 Others activities and programmes	151,672	1%
出版 Publications	53,765	1%



* 註：行政費用包括服務中心租金及差餉，佔總行政費用百份之三十五
 * Remarks: including rent and rates for service centres (35% of Administration)

鳴謝

Acknowledgement

本會衷心感謝以下人士 / 公司 / 團體慷慨撥款 / 捐助本會各項服務！
We are grateful to the individuals/corporations/groups below for their generous sponsorship/donation in supporting our services!

港幣一百萬元或以上 HK\$1,000,000 or over

旭日慈善基金會有限公司 GS Charity Foundation Ltd
攜手扶弱基金 Partnership Fund for the Disadvantaged

港幣五十萬元或以上 HK\$500,000 or over

香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
候潔怡粵曲慈善夜

港幣十萬元或以上 HK\$100,000 or over

心海寧音慈善音樂會
黃廷方慈善基金 Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited
亞非港實業有限公司 Afrikon Industrial Co Ltd
香港空運貨站有限公司 Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
瑞士諾華製藥 (香港) 有限公司 Novartis Pharmaceuticals (HK) Ltd

港幣五萬元或以上 \$50,000 or over

正祥投資有限公司 Gentiff Investment Limited
周問心堂基金有限公司 Chow Mun Sum Tong Foundation Limited
信興集團 Shun Hing Group
衛材 (香港) 有限公司 Eisai (HK) Co Limited

港幣一萬元或以上 \$10,000 or over

丹麥靈北大藥廠 Lundbeck Export A/S
更好明天有限公司 A Better Tomorrow Limited
李惕世
國際阿爾茲海默症協會
Alzheimer's Disease International
鐵人暖心慈善基金有限公司 TraiNX Charity Foundation Limited
Central Management Limited
Chan Chi Keung, Edward
Chan Chun Chung
Grand Cosmo Investment (Overseas) Limited
HKCSS WiseGiving Limited
Hongkong Freemasons (Overseas) Trust
Kely Support Group
Kwong Sing Heavenly Court Association Limited
Lam Wai Lan Audrey
Lester C H Kwok, JP
Liverton Enterprises Limited

Long King Printing Co Ltd
Mr Chan Lee Pak
Mr Felix Iu Kai Chan
Mr Lau Chi Fai
Mr Lee Cho Hing
Mrs Rossana Gaw
Ms Wong Pui Yan Adela
Ronald Lu & Partners (Hong Kong) Limited
Siu Chuang Siu Suen Alice
The S L Wang & Y C Koo Charitable Foundation
The Winnie Wang and Michael Mak Charitable Trust
Topace Innovation Co Ltd
Vicki de Souza
Wendy & Peter Lee
Willaim Wong
Wong Hui & Co Solicitors
Woo Kwan Lee & Lo

本會衷心感謝以下人士 / 公司 / 團體支持 / 協助本會的服務！
We are grateful to the individuals/corporations/
groups below for supporting our services!

中西區區議會 Central & Western District Council
仁濟醫院 Yan Chai Hospital
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School
西貢區議會 Sai Kung District Council
西貢區議會社會服務及健康安全城市委員會 Sai Kung District Council - Social Services & Healthy and Safe City Committee
東區尤德夫人那打素醫院 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
林盛斌先生 Mr Bob Lam
律郭治及鄧肇堅醫院 Ruttonjee & Tang Shiu Kin Hospital
香港防癆會勞士施羅孚牙科診所有限公司 HKTB Association Rusy M Shroff Dental Centre
香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority
香港理工大學護理學院 School of Nursing of The Hong Kong Polytechnic University
香港移動通訊有限公司 CSL Limited
香港傷健協會港島傷健中心 Hong Kong PHAB Hong Kong Island PHAB Centre
香港職業治療學會 Hong Kong Occupational Therapy Association
荃灣區議會 Tsuen Wan District Council
將軍澳醫院 Tseung Kwan O Hospital
通善壇 Tung Sin Tan
陳煥仁先生 Mr Hanjin Tan
傑出企業公民協會 The Association of Distinguished Corporation
黃大仙區議會 Wong Tai Sin District Council
新界西長者學苑聯網 NT West Elder Academies Cluster
聖雅各福群會退休人士義務工作協會 St James Settlement Hong Kong Retired Persons Volunteer Association
葵涌醫院 Kwai Chung Hospital
瑪嘉烈醫院 Princess Margaret Hospital
瑪麗醫院 Queen Mary Hospital
鄭融小姐 Miss Stephanie Cheng
聯合醫院 United Christian Hospital
薛家燕女士 Ms Nancy Sit
靈實醫院 Haven of Hope Hospital
灣仔區議會 Wan Chai District Council
DIC Trading (HK) Limited
HotCha
The Body Shop 義工隊 Volunteer Group of The Body Shop

本會衷心感謝以下優秀義工的摯誠服務！
We are grateful to the below outstanding volunteers for their devoted services!

李炳森先生 Mr Lee Ping Sum
李惠珠女士 Ms Elsa Lee
李煜先生 Mr Charles Lee
俞建晶女士 Ms Christine Yu
梁美德女士 Ms Leung Mei Tak
陳慕蘭女士 Ms Fanny Chan Mo Lan
楊慧雲女士 Ms Vivian Yeung
潘繆綺君女士 Mrs Diana Pun
鍾淑元女士 Ms Jennifer Chung
鍾湛年先生 Mr Chung Cham Nin

捐款表格

現時全球每 4 秒便有 1 人確診患有認知障礙症，而本港每 3 名 85 歲以上長者便有 1 名患者。他們會慢慢忘記身邊至親，失去自我照顧能力，為他們提供 24 小時照顧的家人，更承受著沉重的壓力。您的慷慨捐助，可讓我們為患者及其照顧者提供專門、專業、創新的服務，透過多元智能健腦活動及訓練，為認知作儲備，抵禦大腦退化，達至早檢測、早診治、早準備！**讓我們攜手面對認知障礙症，用愛為他們留住記憶、留住笑容！**

捐款查詢熱線：2815 8400

香港認知障礙症協會 捐款表格



請把此表格，連同支票或銀行入數紙票根一併寄回「香港認知障礙症協會 簡便回郵 58 號」(免貼郵票)。

本人樂意 ☐ 參與「護腦月捐」計劃 ☐ 單次捐款

捐款金額

☐ HK\$1,000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300 ☐ HK\$100 ☐ 其他 \$ _____

捐款方法

信用卡捐款 (適用於「護腦月捐」及單次捐款) ☐ Visa  ☐ Master 

信用卡號碼：_____ 持卡人姓名：_____

持卡人簽署：_____ 信用卡有效期：_____

支票

抬頭請寫「香港認知障礙症協會」或 "Hong Kong Alzheimer's Disease Association" 支票號碼：_____

直接轉賬至本會戶口：

☐ 渣打銀行 #301-0-009667-8 ☐ 滙豐銀行 #809-352867-001

捐款者資料

☐ 先生 ☐ 女士 ☐ 小朋友 中文姓名：_____ 英文姓名：_____

郵寄地址：_____

聯絡電話：_____ 傳真：_____

電郵：_____

捐款 HK\$100 或以上，可獲捐款收據作扣稅用途。(稅務局檔案編號：91/4488)

☐ 請寄回收據。如收據抬頭非捐款者本人，請列明：_____

☐ 為節省行政費用，本人不需要收據

本會謹代表一眾受惠者感謝您的支持！ 

您的個人資料只供本會與您通訊，作寄發捐款收據、籌募、接收本會服務推廣及教育資訊之用。所有個人資料將妥善儲存及絕對保密。你可隨時致電本會 2338 1120 要求本會停止使用您的個人資料作上述用途。若您不同意收到上述資料，請在下列方格加上✓號。

☐ 本人不同意香港認知障礙症協會使用我的個人資料寄發捐款收據。

☐ 本人不同意香港認知障礙症協會使用我的個人資料作籌款通訊之用。

☐ 本人不同意香港認知障礙症協會使用我的個人資料作發送該會服務推廣及教育資訊之用。

簽署：_____

日期：_____

Donation Form

1 NEW CASE in every 4 SECONDS is diagnosed with Alzheimer's Disease worldwide, and 1 in every 3 LOCAL SENIORS over 85 years of age suffered from the disease. People with dementia may gradually lose memory of his/her loved ones and daily function ability. Hence, taking care of a person with dementia is a 24-hour and stressful task for caregivers. Your generous donation will allow us to provide specialized, professional and innovative dementia care services to people with dementia and their caregivers. In order to facilitate the people with dementia to have EARLY DETECTION, EARLY TREATMENT and EARLY PLANNING, we provide a wide range of holistic brain health trainings that can delay deterioration by building up cognitive reserve. **Let's work together and help people with dementia to restore their memories and smiles with love.**

Donation Hotline : 2815 8400

Hong Kong Alzheimer's Disease Association Donation Form

Please send this form with the cheque or bank pay-in slip by mail to
"Hong Kong Alzheimer's Disease Association Freepost No. 58" (No stamp required).



I would like to

☐ Join "Care for Brain" Monthly Donation Programme ☐ Make an One-off Donation

Donation Amount

☐ HK\$1,000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300 ☐ HK\$100 ☐ Other \$ _____

Donation Methods

By Credit Card (Applicable for Monthly Donation or One-off Donation) ☐ Visa  ☐ Master 

Card Number : _____ Card Holder's Name : _____

Card Holder's Signature : _____ Credit Card Expiry Date : _____

By Cheque

Please make cheque payable to " Hong Kong Alzheimer's Disease Association " .Cheque No. : _____

Direct Pay-in to the Bank Account of Hong Kong Alzheimer's Disease Association

☐ Standard Chartered Bank #301-0-009667-8 ☐ HSBC #809-352867-001

Donor's Personal Information

☐ Mr. ☐ Ms. ☐ Child

Chinese Name : _____ English Name : _____

Mailing Address : _____

Contact Tel. : _____ Fax : _____

Email : _____

Donation of HK\$100 or above is tax deductible. (Inland Revenue File No. 91/4488)

☐ Please send me a receipt. If the recipient's name differs from the donor, please specify _____

☐ To save administration cost, please do not send me the receipt.

Thank you for your generous support! 

Your personal data will be used for the purposes of providing you with Hong Kong Alzheimer's Disease Association (HKADA) donation receipt, donation related contact, fundraising, promotional and educational information. Your personal data will be kept securely and strictly confidential. You may request HKADA to stop using your personal data for any of the above mentioned purpose by contact us at 2338 1120. Should you find the above mentioned utilization of your personal data not acceptable, please indicate your objection by "✓" in the below box(es) before signing.

☐ I object to use my personal data in receiving HKADA's donation receipt.

☐ I object to use my personal data in receiving HKADA's donation related contact and fundraising information.

☐ I object to use my personal data in receiving HKADA's promotional and educational information.

Signature : _____

Date: _____

2012/13 年度核數報告

2012/13 Auditor's Report



Independent auditor's report to the members of Hong Kong Alzheimer's Disease Association

香港認知障礙症協會

(前稱「香港老年痴呆症協會」)

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the financial statements of Hong Kong Alzheimer's Disease Association (the "Association") set out on pages 5 to 25, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2013, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Executive committee members' responsibility for the financial statements

The executive committee members of the Association are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the executive committee members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

3

Independent auditor's report to the members of Hong Kong Alzheimer's Disease Association (continued)

香港認知障礙症協會

(前稱「香港老年痴呆症協會」)

(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2013 and of its deficit and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Baker Tilly Hong Kong Limited

Certified Public Accountants

Hong Kong, 23 OCT 2013

Andrew David Ross

Practising certificate number P01183

4

2012/13 年度核數報告

2012/13 Auditor's Report

Hong Kong Alzheimer's Disease Association
香港認知障礙症協會
(前稱「香港老年痴呆症協會」)
Statement of comprehensive income
for the year ended 31 March 2013
(Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2013 HKD	2012 HKD
Revenue 收入	5		
Donations 捐款		2,131,862	443,362
Sponsorship 贊助		4,719,829	10,744,769
Fund raising activities 籌款活動收入		688,500	789,747
Services and subscriptions 服務及會費收入		3,867,800	3,858,255
Education activities 教育活動		182,065	186,800
Other activities and programmes 其他活動收入		67,100	100,545
Income from book and video sales 售賣書籍及錄影帶收入		32,788	22,799
Bank interest 利息收入		45,200	53,179
Sundry income 其他收入		120	24,495
		<u>11,735,264</u>	<u>16,223,951</u>
Less : Expenditure 支出	6		
Service expenses 服務開支		6,841,722	6,270,839
Education activities and research 教育活動及研究支出		168,947	461,558
Other activities and programmes 其他活動開支		151,672	154,150
Administration expenses 行政開支		4,269,988	2,507,340
Publicity and fund raising activities 宣傳及籌款開支		268,219	173,547
Publications 出版開支		53,765	110,503
Other operating expenses 其他營運費用		818,161	553,130
		<u>12,572,474</u>	<u>10,231,067</u>
(Deficit)/surplus and total comprehensive (deficit)/surplus for the year 本年(虧損)/盈餘及全面收益總額		<u>(837,210)</u>	<u>5,992,884</u>

The notes on pages 9 to 25 form part of these financial statements.

5

Hong Kong Alzheimer's Disease Association
香港認知障礙症協會
(前稱「香港老年痴呆症協會」)
Statement of financial position as at 31 March 2013
(Expressed in Hong Kong dollars)

	Note	2013 HKD	2012 HKD
Non-current assets 非流動資產	7	<u>5,330,671</u>	<u>388,942</u>
Property, plant and equipment 固定資產			
Current assets 流動資產			
Accounts receivable 應收帳款		16,380	72,415
Deposits 存款		440,185	569,557
Sundry debtors and prepayments 其他應收帳款及預支費用		65,000	36,886
Cash and cash equivalents 現金及現金等價物	8	<u>3,815,293</u>	<u>11,583,302</u>
		<u>4,336,858</u>	<u>12,262,160</u>
Current liabilities 流動負債			
Accrued expenses 應付未付款項		1,502,570	106,091
Receipts in advance 預收款項	9	32,545	2,555,600
Obligations under finance leases 短期租賃固定資產還款	10	<u>16,016</u>	<u>19,788</u>
		<u>1,551,131</u>	<u>2,681,479</u>
Net current assets 流動資產淨值		<u>2,785,727</u>	<u>9,580,681</u>
Non-current liabilities 非流動負債			
Obligations under finance leases 非流動租賃固定資產還款	10	<u>21,649</u>	<u>37,664</u>
Net assets 淨資產		<u>9,094,749</u>	<u>9,931,959</u>
Represented by:			
Designated reserve 專項儲備	11(b)	8,064,869	8,666,472
Accumulated funds 累積結餘	11(c)	<u>1,029,880</u>	<u>1,265,487</u>
		<u>9,094,749</u>	<u>9,931,959</u>

Approved by the Executive committee on 23 OCT 2013


Chairman


Treasurer

The notes on pages 9 to 25 form part of these financial statements.

6

2012/13 年度核數報告

2012/13 Auditor's Report

Hong Kong Alzheimer's Disease Association 香港認知障礙症協會

(前稱「香港老年痴呆症協會」)

Notes to the financial statements (continued) (Expressed in Hong Kong dollars)

5 Revenue (continued)

	2013 HKD	2012 HKD
Fund raising activities 籌款活動收入		
Flag Day income 3.3.2012 黃旗籌款收入	18,211	789,747
Less: Flag Day expenses 黃旗籌款支出	(33,990)	-
	704,279	789,747
Services and subscriptions 服務及會費收入		
Day centre 日間中心服務	3,679,320	3,407,625
In-home services 到戶訓練服務	73,980	117,180
Early detection services 早期檢測服務	84,400	97,150
Aged home project 院舍合作計劃	7,500	224,200
Members' subscriptions 會費收入	27,600	12,100
	3,867,800	3,858,255
Education activities 教育活動		
Education activities 教育活動	69,000	36,950
Courses and workshops 課程及工作坊收入	113,065	149,850
	182,065	186,800
Other activities and programmes 其他活動收入		
Income from book and video sales 售賣書籍及錄影帶收入	67,100	100,545
Bank interest 利息收入	32,788	22,799
Sundry income 其他收入	45,200	53,179
	120	24,495
Total revenue 總收入	11,735,264	16,223,951

16

Hong Kong Alzheimer's Disease Association 香港認知障礙症協會

(前稱「香港老年痴呆症協會」)

Notes to the financial statements (continued) (Expressed in Hong Kong dollars)

5 Revenue

The principal activities of the Association are providing services and arranging courses and activities on a non-profit making basis to the public and to persons with Alzheimer's disease and their families.

The amount of each significant category of revenue, recognised during the year is as follows:

	2013 HKD	2012 HKD
Donations 捐款		
General donations 一般捐款	965,924	422,288
Angles' walk Walkathon 慈惠步行	-	21,074
Mass mail donations 籌款郵件	3,200	-
徐紫怡粵曲之夜	800,000	-
Ng Teng Fong Charitable Foundation	200,000	-
心海寧慈善信託	162,238	-
	2,131,862	443,362
Sponsorship 贊助		
Sponsorship for new centers		
Air Cargo Community Charity Golf Day	173,500	544,848
Madam Lee Pao Lin	-	5,000,000
May & Stanley Smith Charitable Trust	-	773,686
SCMP Charities Limited-Operation Santa Claus	-	871,051
	173,500	7,189,585
Other sponsorship		
A Better Tomorrow Limited 美好明天有限公司	15,016	22,524
Abbott Laboratories Limited 美國雅培製藥有限公司	-	25,000
Alzheimer's Disease International 裘慶慈基金會有限公司	25,623	19,069
Cheung Hing Wah Charitable Foundation Limited 張慶慈基金會有限公司	-	70,400
Elisa (HK) Co. Limited 奧利(香港)有限公司	60,000	30,000
GS Charity Foundation Ltd 旭日慈善基金會有限公司	2,500,000	-
Hop Hing Oils and Fats Limited 合興食油有限公司	-	20,000
Keswick Foundation Limited 凱瑟克基金會	-	2,180,400
Lundbeck Export A/S 丹麥靈北大藥廠	20,000	108,000
Nestle Hong Kong Limited 雀巢香港有限公司	-	20,000
Novartis Pharmaceuticals (HK) Limited 瑞士諾華製藥(香港)有限公司	140,000	20,000
Partnership Fund 攜手扶弱基金	1,000,000	70,633
Pfizer Corporation Hong Kong Limited 美國輝瑞藥研製藥有限公司	-	10,000
Social Work Training Fund 社會工作訓練基金	-	36,588
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	761,590	900,570
TriHx Charity Foundation Limited 德仁護心慈善基金	18,600	18,200
Ms. Lai Ingrid	-	3,800
The Hong Kong Geriatrics Society 香港老人科醫學會	3,000	-
Others	2,500	-
	4,546,329	3,555,184
	4,719,829	10,744,769

15

2012/13 年度核數報告

2012/13 Auditor's Report

Hong Kong Alzheimer's Disease Association
香港認知障礙症協會
(前稱「香港老年痴呆症協會」)
Notes to the financial statements (continued)
(Expressed in Hong Kong dollars)

6 Expenditure	2013 HKD	2012 HKD
Staff of Head Office 總部員工開支		
Staff salaries 員工薪金	1,800,610	889,362
MPP contributions 強積金供款	86,371	35,255
Medical expenses 員工醫療支出	3,470	1,657
Staff training and development 職員培訓開支	4,820	14,620
Staff recruitment 招聘開支	5,083	5,796
Staff missing 員工福利	3,180	14,178
Overseas conference expenses 海外會議支出	48,416	25,281
Part time allowance 兼職津貼	-	3,600
Volunteer allowance 義工津貼	-	600
	<u>1,951,950</u>	<u>990,349</u>
Premises 物業開支		
Management fee 管理費	258,623	253,927
Offices supplies 辦公室雜費	30,188	36,398
Rent and rates 租金及差餉	1,470,430	795,193
Utilities 水電費	<u>251,782</u>	<u>219,967</u>
	<u>2,011,023</u>	<u>1,305,485</u>
Total administration expenses 總行政開支	<u>4,269,988</u>	<u>2,507,340</u>
Publicity and fund raising activities 宣傳及籌款開支		
Publicity and fund raising activities 宣傳及籌款開支	268,219	171,947
International Conference of ADI	-	<u>1,600</u>
	<u>268,219</u>	<u>173,547</u>
Publications 出版開支		
Annual report 年報	25,000	23,000
Cost of training pack 訓練材料	1,141	1,357
Leaflet 單張印刷	1,430	4,980
Newsletters 季刊	23,408	28,400
Publication of books 出版書籍	<u>2,286</u>	<u>52,766</u>
	<u>53,765</u>	<u>110,503</u>

18

Hong Kong Alzheimer's Disease Association
香港認知障礙症協會
(前稱「香港老年痴呆症協會」)
Notes to the financial statements (continued)
(Expressed in Hong Kong dollars)

6 Expenditure	2013 HKD	2012 HKD
Service expenses 服務開支		
Day centre 日間中心	5,579,853	4,927,203
In-home services 到戶訓練服務	226,098	261,160
Early detection services 早期檢測服務	1,024,411	977,940
Aged home project 院舍合作計劃	-	84,866
Volunteers' allowances 義工費用	<u>11,360</u>	<u>19,670</u>
	<u>6,841,722</u>	<u>6,270,839</u>
Education activities and research 教育活動及研究支出		
Education activities 教育活動	412	3,213
Workshops and training courses 工作坊及訓練課程	166,213	122,102
Lead project expenses	-	332,770
Other meeting expenses 其他開支	<u>2,322</u>	<u>3,473</u>
	<u>168,947</u>	<u>461,558</u>
Other activities and programmes 其他活動開支		
Carers Concern Group activities 家屬關懷組	5,147	17,800
Other programmes and activities 其他活動	<u>146,525</u>	<u>136,350</u>
	<u>151,672</u>	<u>154,150</u>
Administration expenses 行政開支		
Computer expenses 電腦開支	86,131	31,601
Insurance 保險費用	38,050	30,289
Postage and courier 郵費及速遞	28,268	28,918
Printing and stationery 印刷及文具費用	79,750	51,295
Repairs and maintenance 維修及保養費用	35,496	24,032
Telephone, fax and internet 電話、傳真及互聯網	35,694	40,530
Sundry expenses 雜項開支	<u>3,626</u>	<u>4,841</u>
	<u>307,015</u>	<u>211,506</u>

17

2012/13 年度核數報告

2012/13 Auditor's Report

Hong Kong Alzheimer's Disease Association 香港認知障礙症協會

(前稱「香港老年痴呆症協會」)

Notes to the financial statements (continued)

(Expressed in Hong Kong dollars)

6 Expenditure (continued)

	2013 HKD	2012 HKD
Other operating expenses 其他營運費用		
Transportation 交通運輸		
Rehabus expenses 復康巴士開支	240,583	196,492
Travelling allowances 交通費	25,848	19,464
	<u>266,431</u>	<u>215,956</u>
Financial and other expenses 財務及其他費用		
Auditor's remuneration 審計費用	30,500	32,603
Bank charges 銀行手續費	24,358	7,274
Depreciation 折舊	425,495	261,278
Legal and professional fees 專業費用	21,850	6,417
Office supplies 辦公室用品	25,860	10,104
Subscriptions fees 會費支出	19,856	19,498
Sundry expenses 雜費	3,811	-
	<u>551,720</u>	<u>337,174</u>
Total other operating expenses 總其他營運費用	<u>818,161</u>	<u>553,130</u>
Total expenditure 總支出	<u>12,572,474</u>	<u>10,231,067</u>

聯絡我們 Contact Us

查詢電話 Enquiries : (852) 2338 1120
網址 Website: <http://www.hkada.org.hk>

總辦事處 Head Office

九龍橫頭磡邨宏業樓地下
G/F, Wang Yip House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
電郵 email: headoffice@hkada.org.hk
傳真 Fax : (852) 2338 0772

智康中心 Brain Health Centre

九龍橫頭磡邨宏業樓地下
G/F, Wang Yip House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon
電話 Tel : (852) 2338 1140
傳真 Fax : (852) 2338 0772

芹慧中心 Jean Wei Centre

灣仔皇后大道東 282 號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心一樓
1/F, Tang Shiu Kin Hospital, 282 Queen's Road East, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel : (852) 3553 3650
傳真 Fax : (852) 3553 3653

通善中心 Tung Sin Centre

上環皇后大道中 208 號勝基中心 7 樓 A 室
Room A, 7/F Winbase Centre, 208 Queen's Road Central, Hong Kong
電話 Tel : (852) 2815 8400
傳真 Fax : (852) 2815 8408

將軍澳綜合服務中心 Tseung Kwan O Integrated Service Centre

將軍澳翠林邨秀林樓 3 樓 321-326 號
Unit 321-326, 3/F, Sau Lam House, Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT
電話 Tel : (852) 2778 9728
傳真 Fax : (852) 2778 9080

李淇華中心 Gene Hwa Lee Centre

認知障礙症教育中心 Institute of Alzheimer's Education

荃灣永順街 38 號海灣花園商場地下 11-20 號鋪
Shop 11-20, G/F Waterside Plaza, 38 Wing Shun Street, Tsuen Wan, New Territories
電話 Tel : (852) 2439 9095
傳真 Fax : (852) 2439 9310



香港認知障礙症協會
Hong Kong Alzheimer's Disease Association

